

Our Lady of Perpetual Help

AUGUST 22, 2021

MASS SCHEDULE / MISAS

Saturday | Sábado | Thứ Bảy
4:00pm.....English
6:00pm.....Spanish

Sunday | Domingo | Chúa Nhật
7:30am.....English
9:00am.....English
11:00am.....Español
1:00pm.....Español
2:30pm.....Tongan
(1st Sunday of the Month)
4:00pm.....Vietnamese

Wednesday | Miercoles
12:00pm.....Español

Daily Eucharist | Diario Ngảy Thuòng
8:00am.....English

Reconciliation | Confesiones
9:00am | Saturdays | Sábados

PARISH STAFF

Pastor
Rev. Msgr. Tom Wallace

Parochial Vicar
Rev. Antonio Guzman

Deacon
Bernardo Hernandez

School Principal
Ann Meier

Parish Secretary
Karla Romero
(951) 689-8921 Ext. 100
kromero@sbdiocese.org

Business Manager
Annette Morales
(951) 689-8921 Ext. 102

OFFICE HOURS
HORAS DE OFICINA
VĂN PHÒNG GIÁO XỨ
Tuesday, Wednesday, Thursday

SACRAMENTS | SACRAMENTOS

Weddings | Bodas.....(951) 689-8921 Ext. 100
Baptisms | Bautizos.....(951) 689-8921 Ext. 100

CATECHETICAL FORMATION | FORMACIÓN CATEQUÉTICA

Religious Education (Eng) & Confirmation.....Mary Fisher.....(951) 217-2676
Religious Education (Span) y Catecismo.....Eva Jaimes.....(951) 686-4077
Religious Education (Viet).....Kim Nguyen..(951) 689-8921 ext. 105
RCIA | Sacramentos Para Adultos...Deacon Bernie Hernandez.....(951) 261-4958
Youth Ministry.....(951)689-8921

LITURGICAL MINISTRIES | MINISTERIOS LITÚRGICOS

Altar Servers.....(951) 689-8921
Monaguillos.....Isabel y Raul Ledesma.....(909) 319-5021
Lectors.....Millie Polk.....(951)801-1779
Lectores.....Fernando Andrade.....(714)423-1610
Environment | Decoración.....Roberto & Laura Vargas.....(714) 679-1757
Eucharistic Ministers.....(951)689-8921
Ministros de Eucaristía | 11:00am.....Ramiro Guerrero.....(714)392-5461
Ministros de Eucaristía | 7:00pm.....David Baez.....(951)-707-7714
Ushers..... .Mike Koury.....(951)687-5328
Ujieres.....(951) 689-8921
Vietnamese Liturgy.....Nhan Nguyen.....(951)329-2845

PASTORAL MINISTRY | MINISTERIO PASTORAL

Bereavement.....Marie Hoesman....(951)359-1669
Visit of the Sick.....Lincon Mena.....(951) 689-8921
Comunión a los Enfermos.....Raul Juarez.....(951)588-6616
Mejorando Matrimonios.....Benjamin y Marina Posada.....(714)393-4947
Apoyo Familiar | Ayuda de Addicciones.....Rosario Vazquez.....(951)237-1054

COMMUNITY-BUILDING & SERVICE | SERVICIO Y COMUNIDAD

Our Lady's Guild.....Jean Fortuna.....(951) 687-3423
Golden Agers.....(951)689-8921
Fellowship.....Flora Helepiko.....(951)489-9755
Small Faith Communities.....Donna Nurre.....(951)684-7922
Food Bank | Dispensa de Comida.....Sue Spagna.....(951)687-8146
Church Cleaning | Limpieza de Iglesia.....Griselda Martinez.....(951)489-2096
Vietnamese Representative.....Tina Quynh Nguyen.....(714)951-2599

PRAYER & BIBLE STUDY | ORACIÓN Y ESTUDIO BÍBLICO

Devotions.....Marie Fiveash.....(951)359-1739
Grupo de mujeres.....Rosario Vazquez.....(951)237-1054
Grupo de hombres.....Cresencio Puente.....(951) 203-8907

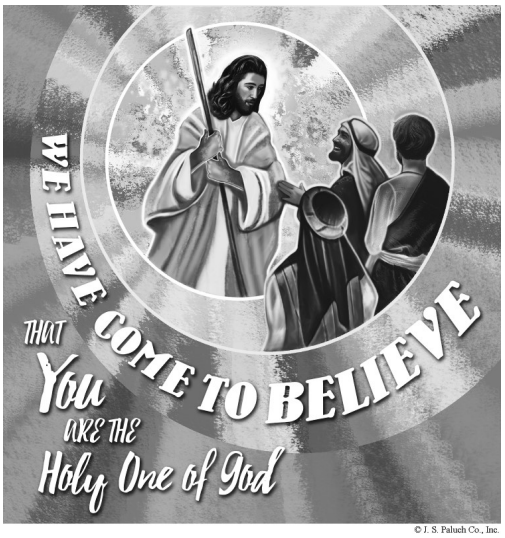
5250 Central Avenue, Riverside, CA 92504
Office: (951) 689-8921 | Fax: (951) 689-3619 | Email:olph.riv@sbdiocese.org
Website: olphriverside.org | School: (951) 689-2125

XXI Sunday in Ordinary Time
AUGUST 22, 2021

DECISIONS

There is an axiom that states, "Not to decide is to decide." This saying was popular in the turbulent times of the Vietnam War. It urged us not to allow others to answer the moral questions raised by our nation's involvement in that terrible conflict, but to decide for ourselves. Making such choices is never easy. Avoiding them is common. Jesus, for his part, was not only a gallant risk-taker, but a clear decision-maker. As he pursued the mission to which the Father called him, he continually decided for us and for the Father. He worked hard to lay out a scenario that would enable others to make similar choices. Never did he make decisions for others or force others into decisions, even decisions that had eternal ramifications. Jesus is inviting us to make such decisions today. We won't be absolutely sure. What is sure, however, is the command that issues from God's word: Take the risk. Decide!

Copyright © J. S. Paluch Co.



© J. S. Paluch Co., Inc.

RELIGIOUS EDUCATION AND CONFIRMATION INFORMATION

Programs will be in-person.

Facemasks must be worn inside all parish facilities-includes classrooms.

Classes will be one-hour long.

START DATES:

Religious Education (Program in English)
=Tues, Sept 21 6:30-7:30pm

Confirmation Program=Wed, Sept 22 6:30-7:30pm

Religious Education (Program in Spanish)
=Sept 23 & 24 6:30-7:30pm

REGISTRATION INFORMATION:

Dates: Aug 25-26

Time: 12pm to 5pm

Place: Parish Office

To sign up, you must be registered in our parish.

You must bring:

1)Registration form — *already filled out!*

(Pick up form in office prior to registration or print out from our website: olphriverside.org. It is under "Religious Education" tab. Forms may not be filled out in the office due to distancing guidelines. Please complete them prior.)

2)Copy of Baptism certificate

3)Registration fee (cash, check, or card)

$80 for 1 child, $100 for 2 more siblings

All items needed at time of registration.
No incomplete registrations accepted!



For more info:
Rel. Ed (Eng) & Confirmation Coordinator: Mary Fisher
951-689-8921 ext. 104
951-217-2676
harmonylaneheaven@hotmail.com

XXI Domingo de Tiempo Ordinario
AGOSTO 22, 2021

LA TOMA DE DECISIONES

Hay un axioma que dice "No decidir es decidir". Este dicho fue muy popular en los turbulentos tiempos de la Guerra de Vietnam. Nos instaba a no permitir que otros respondieran a las cuestiones morales planteadas por la participación de nuestro país en ese conflicto terrible, sino decidir por nosotros mismos. Esa clase de decisiones nunca es fácil. Evitarla es común. Jesús, por su parte, no solo era un valiente arriesgado, sino un claro tomador de decisiones. Al buscar cumplir la misión a la que el Padre lo había llamado, continuamente tomó decisiones por nosotros y por el Padre. Trabajó duro para establecer condiciones que permitieran a los demás tomar decisiones similares. Nunca tomó decisiones por los demás ni forzó a nadie a tomarlas, incluso las decisiones que tenían ramificaciones para la eternidad. Jesús nos invita a tomar estas decisiones hoy día. No estaremos absolutamente seguros. Lo que es cierto, sin embargo, es el mandato que sale de la Palabra de Dios: arriésgate. ¡Decide!

Copyright © J. S. Paluch Co.



INFORMACION de EDUCACION RELIGIOSA Y CONFIRMACION

Programas serán en persona.

Todos deben usar máscaras adentro de los edificios– incluye salones de clase.

Las clases serán de UNA hora.

FECHAS DE COMIENZO:

Educación Religiosa (Programa en ingles)
= Martes, Sep 21 6:30-7:30pm

Programa de Confirmación
=Miercoles, Sep 22 6:30-7:30pm

Educación Religiosa (Programa en español)
=Sep 23 y 24 6:30-7:30pm

INFORMACION DE REGISTRACION:

Fechas: Agosto 25-26

Hora: 12pm a 5pm

Lugar: Oficina Parroquial

Deben ser miembros registrados de esta parroquia.

Para la registración, necesita traer:

1) Forma de Registración llenada
Puede recoger la forma en la oficina antes de fecha de registración o la puede imprimir de la página de web de la iglesia: olphriverside.org. La forma esta en la sección que dice "Religious Education". No puede llenar la forma en la oficina por reglas de distancia social.

2) Copia del Acta de Bautizo

3) Cuota de registración (efectivo, cheque o tarjeta)
$80 por un hijo/a, $100 por 2 hijos o más

Debe entregar todo al momento de registración.

¡No se aceptaran registraciones incompletas!

Para más información:

Catecismo en español
Eva Jaimes
951-689-8921 ext. 103
ejaimes@sbdiocese.org

Catecismo en ingles y Confirmación: Mary Fisher
951-689-8921 ext. 104
harmonylaneheaven
@hotmail.com

CHỦ NHẬT Ngày 22 Tháng Tám, 2021
TUẦN THỨ 21 MÙA THƯỜNG NIÊN - NĂM B



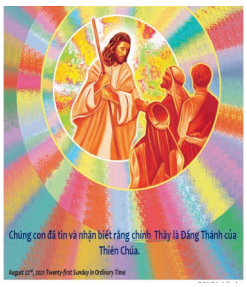
QUYẾT ĐỊNH

Có một định lý nói rằng, "Không phải quyết định là phải quyết định." Câu nói này rất thông dụng trong thời kỳ hỗn loạn về Chiến tranh Việt Nam. Nó thúc giục chúng ta không cho phép người khác trả lời các câu hỏi đạo đức đã đặt ra để quốc gia chúng ta tham gia vào cuộc chiến xung đột khủng khiếp đó, mà hãy tự quyết định lấy. Đưa ra những lựa chọn như vậy không bao giờ dễ dàng. Thường tránh đi là quyết định phổ thông. Về phần mình, Chúa Giê-su không chỉ là một người dũng cảm chấp nhận rủi ro, mà còn là một người đưa ra quyết định minh bạch. Khi theo đuổi sứ mệnh mà Chúa Cha đã kêu gọi, Ngài liên tục quyết định cho chúng ta và cho Chúa Cha. Ngài đã làm việc chăm chỉ để đưa ra một kịch bản cho phép những người khác đưa ra lựa chọn tương tự. Ngài không bao giờ đưa ra quyết định cho người khác hoặc ép buộc ai phải quyết định điều gì, ngay cả những quyết định đưa đến sự phân tán vĩnh viễn. Chúa Giê-su đang mời gọi chúng ta quyết định như vậy ngày hôm nay. Chúng ta sẽ không hoàn toàn chắc chắn. Tuy nhiên, điều chắc chắn là mệnh lệnh xuất phát từ lời của Thiên Chúa: Hãy chấp nhận rủi ro. Quyết định!

(**B**ản quyền © J. S. Paluch Co.)

LỜI HẰNG SỐNG

Chúa ban Thịt Máu nuôi hồn,
Bánh thiêng hằng sống, suy tôn Ngôi Lời.
Môn đồ lẩm bẩm nặng lời,
Chói tai bực bội, lạ đời khó nghe.
Số người chán nản lập phe,
Rời Thầy bỏ lối, vào bè rút lui.
Môn đồ trung tín mừng vui,
Có Thầy dẫn bước, tin vui cuộc đời
Lời Thầy thần trí cao vời,
Tuôn ban sự sống, cho người trần gian.
Thần lương Chúa đã thương ban,
Của ăn sức sống, ngập tràn yêu thương.
Tin mừng mạc khải dẫn đường,
Lắng nghe Lời Chúa, hiến chương Nước Trời.
Lời ban sự sống đời đời,
Tự do chọn lựa, gọi mời bước theo.



(Lm. Giuse Trần Việt Hùng sáng tác dựa theo Gioan 6:60-69)

TRUNG TÂM PHÂN PHÁT THỰC PHẨM

Mở cửa *Ba Ngày trong tuần :* **Thứ Ba, Thứ Năm và Thứ Sáu** từ **10 giờ sáng đến 12 giờ trưa**
Xin liên lạc Sue, qua số phone 951-687-8146 để biết thêm chi tiết.

CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA THÁNG TÁM —- 2021



Ý truyền giáo – Cầu cho Hội Thánh đón nhận được ân sủng và sức mạnh từ Chúa Thánh Thần để cải thiện chính mình dưới ánh sáng của Tin Mừng.

THÔNG BÁO về CÁC LỚP GIÁO LÝ, RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU & THÊM SỨC ,

Lớp Giáo Lý sẽ được khai giảng vào Chủ Nhật 12 Tháng 9, 2021 và mỗi Chủ Nhật từ 2:30pm đến 3:30pm chiều.



Văn Phòng Giáo Lý sẽ bắt đầu phát và nhận đơn học Giáo Lý Song Ngữ Anh-Việt bắt đầu từ mỗi Chủ Nhật trước và sau Thánh Lễ Việt Nam. Thể lệ như sau:

- Điền/nộp đơn tại Văn Phòng Giáo Xứ mỗi Thứ Ba từ 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều.
- Hoặc quý vị vào trang mạng Giáo Xứ "https://www.olphriverside.org/religious-education-vietnamese/" để chuyển đơn xuống máy vi tính của quý vị, điền và nộp theo thời gian thuận tiện
- Hoặc gọi điện thoại, 951-642-2133 hoặc 951-689-8921 ext. 105, gặp Cô Kim-Oanh, để lấy hẹn điền đơn.

XIN VUI LÒNG LƯU Ý

TẤT CẢ MỌI PHIÊN HỌP, DỊCH VỤ GIÁO XỨ PHẢI ĐƯỢC LÊN LỊCH TRÌNH QUA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ
Xin vui lòng liên lạc Thư Ký, Văn Phòng Giáo Xứ 951-689-8921 ext. 100 hay kromero@sbdiocese.org

TỔNG CỘNG DÂNG CÚNG HẰNG TUẦN

Ngày 15 Tháng Tám, 2021
Trong Thánh Lễ : $ 7,894.50
Qua trang mạng : $ 990.00



Cám Ơn

Quý vị có thể dâng cúng qua trang mạng: ww.olphriverside.org

Phân Nhiệm Phụng Vụ Lời Chúa

THÁNG TÁM, 2021 Năm B

✝ **Chủ Nhật, 22 Tháng Tám, 2021**
Tuần thứ XXI Mùa Thường Niên - C.Nhàn

✝ **Chủ Nhật, 29 Tháng Tám, 2021**
Tuần thứ XXII Mùa Thường Niên — A.Tần

THÁNG CHÍN, 2021 Năm B



✝ **Chủ Nhật, 5 Tháng Chín, 2021**
Tuần thứ XXIII Mùa Thường Niên - C.Nhàn

✝ **Chủ Nhật, 12 Tháng Chín, 2021**
Tuần thứ XXIV Mùa Thường Niên - A. Thưởng

✝ **Chủ Nhật, 19 Tháng Chín, 2021**
Tuần thứ XXV Mùa Thường Niên - C. Nga

Our Lady of Perpetual Help

R.C.I.A. 2021-2022

Rite of Christian Initiation of Adults

This program is for all adults wishing to join the Catholic faith

or

for Catholic Adults who need sacraments of First Communion and/or Confirmation.

Due to regulations and current health situation, classes will be by Zoom

English RCIA classes begin October 14 at 7pm

YOU MUST BRING:

___ Birth certificate
___ Baptism certificate
___ $60 registration fee

REGISTER IN THE OFFICE BEFORE OCTOBER 1

Nuestra Señora del Perpetuo Socorro

R.I.C.A. 2021-2022

Rito de Iniciación Cristiana de Adultos

Este programa es para adultos, mayores de 18 años, que desean unirse a la fe catolicá

y

para adultos que desean recibir el Sacramento de la Primera Comunion y Confirmación.

Debido a las restricciones y situación actual de salud, las clases serán por Zoom

RICA en español comienza el lunes, 11 de octubre a las 7pm

PARA REGISTRARSE DEBE TRAER:

___ Acta de nacimiento
___ Acta de Bautizo
___ Cuota de $60

REGISTRESE EN LA OFICINA ANTES DEL 1 de OCTUBRE

MESSAGE FROM OUR FOOD BANK:

We no longer need donations of prescription bottles. We have plenty to last us for a very long time!

Thank you.

MENSAGE DEL BANCO DE COMIDA:

Ya no necesitamos donaciones de recipiente de medicinas. Ya tenemos suficientes.

¡Muchas Gracias!

Thank you for all your prayers for our pastor, Msgr. Tom Wallace. He is doing well and recuperating fast from his surgery. We hope to have him back in the parish in September.



Muchas gracias por sus oraciones por nuestro párroco, Msgr. Tom Wallace. Se esta recuperando bien de la operación. Esperamos tenerlo de vuelta en la parroquia en el mes de septiembre.

COLLECTION TOTALS

Date	Masses	Online
Aug 14/15	$7,894.50	$990

You may make donations online at:

olphriverside.org



TOTAL DE COLECTAS

Fecha	Misas	Por internet
Agosto 14/15	$7,894.50	$990

Tambien puede hacer sus donaciones por internet:

olphriverside.org

Our Lady of Perpetual Help School

Think, Create, Grow

Please welcome our teachers, staff and students back to campus August 16, 2021. We are so excited to begin the year!

Kindergarten Ms. Sonia Gonzalez

First: Mrs. Charmaine Mercadal

Second: Mrs. Socorro Rivera

Third: Ms. Lori Sanchez

Fourth: Mrs. Stephanie Martin

Fifth: Ms. Patricia Minson

Sixth: Ms. Khaeryst Estrella

Seventh: Mrs Susan Barreras

Eighth: Ms. Jane Manasuk

Computers: Mrs. Lynn Castaneda

Jr. High Math/PE: Ms. Angelique Rocha

Instructional Aides: Ms. Rose Soto, Mrs.Madison Miranda, Mrs. Adilene Bravo, Ms. Taylor Montag

Preschool staff: Ms Tammy Magana, Mrs. Liliana Cordova, Mrs. Vanessa Martinez, Mrs. Rosie Jenkins, Ms. Griselda Carlos

Office: Mrs. Adriana Mata, Mrs. Janet Gonzalez

Maintenance: Mr. Bob Miechowicz

Come in for a tour and Information

We have open enrollment for the 2021-2022 school year- Preschool (2 years) to Grade 8

Blessings, Mrs. Ann R. Meier, Principal
951.689.2125
ameier@sbdiocese.org
www.olphriverside.com

WEEK OF AUGUST 22-28

SUNDAY	AUGUST 22	DOMINGO
7:30am	Mass in English	church
9:00am	Mass in English	church
11:00am	Misa en español	church
1:00pm	Misa en español	church
4:00pm	Mass in Vietnamese	church
MONDAY	**AUGUST 23**	**LUNES**
8:00am	Mass in English	church
7:00pm	Clase de Bautizo	church
TUESDAY	**AUGUST 24**	**MARTES**
8:00am	Mass in English	church
WEDNESDAY	**AUGUST 25**	**MIERCOLES**
8:00am	Mass in English	church
12:00pm	Misa en español	church
THURSDAY	**AUGUST 26**	**JUEVES**
8:00am	Mass in English	church
FRIDAY	**AUGUST 27**	**VIERNES**
8:00am	Mass in English	church
6:00pm	School Movie Night	outside
7-8pm	Grupo de Hombres	Hall Annex
SATURDAY	**AUGUST 28**	**SABADO**
9:00am	Confessions	church
11:00am	Bautizos	church
4:00pm	Mass in English	church

REMINDER:

ALL Meetings, must be scheduled through the Parish Office at 951-689-8921 ext. 100 or e-mail our parish secretary at:

kromero@sbdiocese.org

RECORDATORIO:

TODA Reunión debe ser calendarizada por medio de la oficina parroquial llamando al

951-689-8921 ext. 100 o por e-mail:

kromero@sbdiocese.org

☐ **NEW REGISTRATION / Nueva registración** ☐ **CHANGE OF ADDRESS / Cambio de Dirección**

Complete this form & drop it in the collection basket Llene esta forma y depositela en la canasta de la colecta

NAME/Nombre:_____ PHONE / Teléfono: _____

ADDRESS / Dirección: _____

Please pray the Intentions of the Holy Father for the MONTH OF AUGUST :



THE CHURCH

Pope's Universal Intention:

Let us pray for the Church, that she may receive from the Holy Spirit the grace and strength to reform herself in the light of the Gospel.

PRAYERS

For the Continued Gift of Community.

Please remember in your prayers the following parishioners or members of their family who are ill or are recovering from illness or surgery:

Peggy Cowley, Mike Koury, Ashley Lopez, Magda McAdams, Rod Parra, Arlene Santiago, Brian & Tiffany Wallace, Msgr. Tom Wallace



Please call or email parish office to place names on our Prayer List:

951-689-8921 ext. 100

READINGS FOR THE WEEK August 23-29



Monday:	1 Thes 1:1-5, 8b-10; Ps 149:1b-6a, 9b; Mt 23:13-22
Tuesday:	Rv 21:9b-14; Ps 145:10-13, 17-18; Jn 1:45-51
Wednesday:	1 Thes 2:9-13; Ps 139:7-12ab; Mt 23:27-32
Thursday:	1 Thes 3:7-13; Ps 90:3-5a, 12-14, 17;Mt 24:42-51
Friday:	1 Thes 4:1-8; Ps 97:1, 2b, 5-6, 10-12; Mt 25:1-13
Saturday:	1 Thes 4:9-11; Ps 98:1, 7-9; Mt 25:14-30
Sunday:	Dt 4:1-2, 6-8; Ps 15:2-5; Jas 1:17-18, 21b-22, 27; Mk 7:1-8, 14-15, 21-23

LECTURAS DE LA SEMANA

Agosto 23-29

Lunes:	1 Tes 1:1-5, 8b-10; Sal 149:1b-6a, 9b; Mt 23:13-22
Martes:	Ap 21:9b-14; Sal 145 (144):10-13, 17-18; Jn 1:45-51
Miércoles:	1 Tes 2:9-13; Sal 139 (138):7-12ab; Mt 23:27-32
Jueves:	1 Tes 3:7-13; Sal 90 (89):3-5a, 12-14, 17;Mt 24:42-51
Viernes:	1 Tes 4:1-8; Sal 97 (96):1, 2b, 5-6, 10-12; Mt 25:1-13
Sábado:	1 Tes 4:9-11; Sal 98 (97):1, 7-9; Mt 25:14-30
Domingo:	Dt 4:1-2, 6-8; Sal 15 (14):2-5; Sant 1:17-18, 21b-22, 27; Mc 7:1-8, 14-15, 21-23

MASS INTENTIONS

SATURDAY AUGUST 21
4:00 +Joe & Berth Soria by Veronica and grandkids
Intention of Donna Matus by Sekoiya Spencer
+John McConnell by Donna Nurre
Intention of Greg Wilson by Geneva Wilson
6:00 +Becky Mendoza de David y Claudia
+Gustavo Rubio de sus padres
+Alberto Carrillo (7 Aniversario) de Teresa González y fam.

SUNDAY AUGUST 22
7:30 Intention of All Parishioners

9:00 +Ryan Patrick Tabares by his family
For all Parishioners

11:00 +Sergio Nuñez y Filiberto Nuñez
Intención de cumpleaños de Hector Romero de su fam.
1:00 +Rodolfo Verdugo González de Fam. Verdugo

4:00 For Vietnamese Community by Patron Saint & Assumption
+Theresa Nguyen Thi Danh by Mrs. Lien Nguyen
+Joseph Huynh Ho Hai

MONDAY AUGUST 23
8:00 Intention of Ron Sinclair by Donna Matus
+Hugh Sinclair
Intention of Joe Díaz by Devotions Ministry
Intention of Rowena Bergen by Alicia Buante

TUESDAY AUGUST 24
8:00 Intention of Carol Duncan by Geneva Wilson
+Erma Matus by Donna Matus
+Dominique Pham Hoc Dom & Anna Nguyen Hoang
+Joseph Dang Van Nguyen

WEDNESDAY AUGUST 25
8:00 +Emma Sinclair by Donna Matus
+Oletha Mae Lewis by Sekoiya Spencer
+Squiare Lewis by Sekoiya Spencer

12:00 +María Tapia y Petra Valenzuela de Lilia Baez

THURSDAY AUGUST 26
8:00 For All Ancestors by Vietnamese Sacred Heart Group
For All Souls who passed away due to Covid
+María Pham Thi Tuyen

FRIDAY AUGUST 27
8:00 +Joseph by Family
For All Ancestors
+María by Quy Va

